

Đạo luật ghi nhãn chất lượng hàng gia dụng của Nhật Bản

Japanese Household Goods Quality Labeling Act

The purpose of this Act is to ensure proper labeling of the quality of household goods and to protect the interests of general consumers. When a manufacturer, seller or labeling contractor fails to indicate on a label the matters listed (“violator”), the Prime Minister or the Minister of Economy, Trade and Industry may instruct the relevant violator to indicate the labeling matters or comply with the compliance matters.

1. Labeling Standards

In order to ensure proper labeling of the quality of household goods, the Prime Minister is to determine matters that constitute labeling standards for each household goods commodity in relation to the following items:

(i) matters to be indicated on labels such as components, performance, usage, storage conditions and other details regarding quality;

(ii) matters to be complied with by manufacturers, sellers and labeling contractors concerning labeling methods and such other labeling matters listed in the preceding item.

When the Prime Minister intends to determine matters that constitute labeling standards pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must consult with the Minister of Economy, Trade and Industry in advance and give public notice thereof without delay.

When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that determining matters that constitute labeling standards will contribute to the improvement of the production or distribution of household goods, the Minister of Economy, Trade and Industry may request the Prime Minister to establish such standards by submitting a proposal on the relevant matters.

2. Order Concerning Labeling

When the Prime Minister finds it particularly necessary to ensure proper labeling of the quality of household goods, as provided by Cabinet Order, the Prime Minister may, through Cabinet Office Order, order a manufacturer, seller or labeling contractor to comply with the compliance matters relating to the relevant labeling matters when indicating the labeling matters relating to the relevant household goods.

When the Prime Minister finds that household goods that are daily necessities, or raw materials or other materials therefor are being widely sold without labeling matters being indicated, and the interests of general consumers will be significantly damaged if the situation is left unaddressed, as provided by Cabinet Order, the Prime Minister may order manufacturers or sellers to refrain from selling or displaying for sale goods that are not labeled in accordance with the labeling matters relating to the relevant household goods, through Cabinet Office Order.

When the Prime Minister finds that proper indication of labeling matters relating to the relevant household goods by manufacturers, sellers or labeling contractors is extremely difficult, as provided by Cabinet Order, the Prime Minister may order through Cabinet Office Order manufacturers or sellers to refrain from selling or displaying for sale any such household goods that have not been labeled with the labeling matters performed by the Prime Minister.

3. Fees

Persons petitioning to conduct labeling and persons applying for the approval (limited to persons who intend to undertake procedures for the Prime

Minister) must pay fees in the amount specified by Cabinet Order in consideration of the actual costs.

4. Reports and On-site Inspections

The Prime Minister or the Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of this Act and as provided by Cabinet Order, collect reports from Manufacturers, Sellers (limited to wholesalers), and Labeling Contractors, or have officials of the Cabinet Office or the ministry enter the factories, places of business, retail stores, business offices, administrative offices, or warehouses of those entities to inspect household goods, books and documents, and other items.

The Prime Minister may, to the extent necessary for the enforcement of this Act and as provided by Cabinet Order, collect reports from Sellers (excluding wholesalers), or have officials of the Cabinet Office enter the factories, places of business, retail stores, business offices, administrative offices, or warehouses of those entities to inspect household goods, books and documents, and other items.

3. On-site Inspection by Incorporated Administrative Agency National Institute of Technology and Evaluation

Where the Minister of Economy, Trade and Industry can have officials of the ministry conduct on-site inspections, the Minister of Economy, Trade and Industry may, when finding it necessary, have Incorporated Administrative Agency National Institute of Technology and Evaluation (“NITE”) conduct on-site inspections.

When the Minister of Economy, Trade and Industry has NITE conduct an on-site inspection, the Minister of Economy, Trade and Industry is to indicate to

NITE the location for the relevant on-site inspection and other necessary matters and instruct NITE in the execution of the relevant on-site inspection.

When NITE has conducted an on-site inspection, it must report the results to the Minister of Economy, Trade and Industry.

When the Minister of Economy, Trade and Industry has received a report, it will promptly give notice of the content of the report to the Prime Minister.

Employees of NITE who conduct on-site inspections must carry certificates for identification and produce them to the relevant persons.

Đạo luật ghi nhãn chất lượng hàng gia dụng của Nhật Bản

Mục đích của Đạo luật này là để đảm bảo ghi nhãn phù hợp về chất lượng của hàng hóa gia dụng và bảo vệ lợi ích của người tiêu dùng nói chung. Khi nhà sản xuất, người bán hoặc nhà thầu ghi nhãn không ghi trên nhãn các vấn đề được liệt kê (“người vi phạm”), Thủ tướng Chính phủ hoặc Bộ trưởng Bộ Kinh tế, Thương mại và Công nghiệp Nhật Bản có thể chỉ thị cho người vi phạm có liên quan chỉ ra các vấn đề ghi nhãn hoặc tuân thủ các yêu cầu.

1. Tiêu chuẩn ghi nhãn

Để đảm bảo việc ghi nhãn chất lượng hàng gia dụng được đúng, Thủ tướng Chính phủ xác định các vấn đề tạo thành tiêu chuẩn ghi nhãn cho từng sản phẩm hàng gia dụng liên quan đến các mặt hàng sau:

(i) các vấn đề cần ghi trên nhãn như thành phần, hiệu suất, cách sử dụng, điều kiện bảo quản và các chi tiết khác liên quan đến chất lượng;

(ii) các vấn đề nhà sản xuất, người bán và nhà thầu ghi nhãn phải tuân thủ liên quan đến phương pháp ghi nhãn và các vấn đề ghi nhãn khác được liệt kê trong mục trước.

Khi Thủ tướng có ý định xác định các vấn đề cấu thành tiêu chuẩn ghi nhãn theo quy định của khoản trên, Thủ tướng phải tham khảo ý kiến trước với Bộ trưởng Bộ Kinh tế, Thương mại và Công nghiệp và thông báo công khai về việc này trực tiếp.

Khi Bộ trưởng Bộ Kinh tế, Thương mại và Công nghiệp thấy rằng việc xác định các vấn đề cấu thành tiêu chuẩn ghi nhãn sẽ góp phần cải tiến sản xuất hoặc phân phối hàng gia dụng, Bộ trưởng Bộ Kinh tế, Thương mại và Công nghiệp có thể đề nghị Thủ tướng Chính phủ ban hành các tiêu chuẩn đó bằng cách trình một đề xuất về các vấn đề có liên quan.

2. Lệnh liên quan đến nhãn

Khi Thủ tướng thấy đặc biệt cần thiết để đảm bảo ghi nhãn thích hợp về chất lượng của hàng gia dụng, như Quy định của Nội các quy định, Thủ tướng Chính phủ có thể, thông qua Lệnh của Văn phòng Nội các, ra lệnh cho nhà sản xuất, người bán hoặc nhà thầu dán nhãn tuân thủ các vấn đề tuân thủ liên quan đối với các vấn đề ghi nhãn liên quan khi chỉ ra các vấn đề ghi nhãn liên quan đến hàng gia dụng có liên quan.

Khi Thủ tướng Chính phủ nhận thấy mặt hàng gia dụng nào đó là nhu cầu thiết yếu hàng ngày, nguyên liệu, vật liệu khác đang được bán rộng rãi mà không ghi nhãn mác, và quyền lợi của người tiêu dùng nói chung sẽ bị thiệt hại đáng kể nếu tình trạng này không được giải quyết, theo quy định của Sắc lệnh, Thủ tướng Chính phủ có thể ra lệnh cho các nhà sản xuất hoặc người bán không được bán hoặc trưng bày để bán hàng hóa không được dán nhãn theo các vấn đề ghi nhãn liên quan đến hàng gia dụng có liên quan, thông qua Lệnh của Văn phòng Nội các.

Khi Thủ tướng Chính phủ nhận thấy rằng việc nhà sản xuất, người bán hoặc nhà thầu dán nhãn ghi nhãn chính xác các vấn đề liên quan đến hàng gia dụng có liên quan là cực kỳ khó khăn, theo quy định của Nội các, Thủ tướng Chính phủ có thể yêu cầu thông qua Văn phòng Nội các ra lệnh cho các nhà sản xuất hoặc người bán không được bán hoặc bày bán các mặt hàng gia dụng chưa được dán nhãn theo quy định của Thủ tướng Chính phủ.

3. Phí

Những người yêu cầu tiến hành dán nhãn và những người xin phê duyệt (giới hạn đối với những người có ý định làm thủ tục cho Thủ tướng Chính phủ) phải trả lệ phí với số tiền do Sắc lệnh quy định có tính đến chi phí thực tế.

4. Báo cáo và Kiểm tra tại chỗ

Thủ tướng Chính phủ hoặc Bộ trưởng Bộ Kinh tế, Thương mại và Công nghiệp, trong chừng mực cần thiết để thực thi Đạo luật này và theo quy định của Nội các, thu thập báo cáo từ Nhà sản xuất, Người bán (giới hạn đối với người bán buôn) và Nhà thầu dán nhãn, hoặc các quan chức của Văn phòng Nội các hoặc Bộ vào các nhà máy, địa điểm kinh doanh, cửa hàng bán lẻ, văn phòng kinh doanh, văn phòng hành chính hoặc nhà kho của các đơn vị đó để kiểm tra hàng hóa gia dụng, sách và tài liệu, và các vật dụng khác.

Thủ tướng, trong phạm vi cần thiết để thực thi Đạo luật này và theo quy định của Sắc lệnh, thu thập báo cáo từ Người bán (không bao gồm người bán buôn), hoặc yêu cầu các quan chức của Văn phòng Nội các vào các nhà máy, địa điểm kinh doanh, cửa hàng bán lẻ, cơ sở kinh doanh, văn phòng, cơ quan hành chính, hoặc kho hàng của các đơn vị đó để kiểm tra hàng hóa gia dụng, sách và tài liệu, và các vật dụng khác.

3. Kiểm tra tại chỗ bởi Cơ quan Hành chính Hợp nhất Viện Công nghệ và Đánh giá Quốc gia

Trong trường hợp Bộ trưởng Bộ Kinh tế, Thương mại và Công nghiệp có thể yêu cầu các quan chức của Bộ tiến hành kiểm tra tại chỗ, Bộ trưởng Bộ Kinh tế, Thương mại và Công nghiệp, khi thấy cần thiết, có thể thành lập Cơ quan Hành chính Viện Công nghệ và Đánh giá Quốc gia (“NITE”) tiến hành kiểm tra tại chỗ.

Khi Bộ trưởng Bộ Kinh tế, Thương mại và Công nghiệp yêu cầu NITE tiến hành kiểm tra tại chỗ, Bộ trưởng Bộ Kinh tế, Thương mại và Công nghiệp phải chỉ cho NITE địa điểm kiểm tra tại chỗ liên quan và các vấn đề cần thiết khác và hướng dẫn NITE thực hiện. kiểm tra tại chỗ có liên quan.

Khi NITE đã tiến hành kiểm tra tại chỗ, nó phải báo cáo kết quả với Bộ trưởng Bộ Kinh tế, Thương mại và Công nghiệp.

Bộ trưởng Bộ Kinh tế - Thương mại và Công nghiệp khi nhận được báo cáo sẽ kịp thời thông báo nội dung báo cáo lên Thủ tướng Chính phủ.